

Multilingüismo

 **Fix Me!** La correccion A1 aun no esta disponible para esta pagina. Mientras tanto, puede hacer preguntas en el [foro](#).

Gestan le permite editar documentos (presupuestos, facturas, notas de crédito) en 16 idiomas: francés, español, portugués, irlandés, italiano, inglés, alemán, checo y eslovaco, neerlandés, rumano, polaco, húngaro, búlgaro, francocanadiense (¿pronto en belga?) y ruso. ¡Gracias a los traductores!

Además, las etiquetas traducidas pueden ser modificadas por el usuario: esto significa que no sólo se pueden corregir las etiquetas en un idioma, sino que también se puede sustituir un idioma por otro.

Utilice

Acceso a través de: Herramientas → Administración → Traducción de etiquetas de piezas

Traduction des libellés


Traduction des libellés pièces

Libellé référence	Description
A régler TTC	Montant à régler TTC
Acquitté	Acquitté (facture)
Adresse de livraison	Adresse de livraison
Attention	À l'attention de
Aucun paiements	Aucun paiements comptabilisés pour la facture
Autre	Autre
Avancement	Avancement
Avoir	Avoir (sur une facture)
BIC	Abrev. de Bank Identifier Code.
Base	Base (de calcul)
Bon de livraison	Bon de livraison
Bon de réception	Bon de réception
Bon pour accord	Bon pour accord le (suivi de la date)
Cdts livraison	Conditions de livraison (INCOTERM)
Cdts règlement	Conditions de règlement (Comptant, 30 jours fir
Client	Client
Code client	Code client
Commande	Commande
Commande fournisseur	Commande adressée à un fournisseur
Comptant	Comptant (règlement)
Concerne	Concerne
Coordonnées bancaires	Coordonnées bancaires
Courtoisie devis	Libellé de courtoisie pour devis
Courtoisie facture	Libellé de courtoisie pour facture
Cumul	Cumul
DLC	Date limite de consommation
Date	Date
Date de livraison	Date de livraison
Date de règlement	Date à laquelle est effectué le règlement
Date de réception	Date à laquelle est effectuée la réception
Date de validation	Date de validation
Date d'accord	Date d'accord
Date enlèvement	Date d'enlèvement (d'une livraison)

Traductions

Français	Arégler TTC
Espagnol	Apagar TTC
Portugais	Aser pago TTC
Irlandais	Le hioc TTC
Italien	Da pagare TTC
Anglais	To be paid TTC
Allemand	TTC bezahlt werden
Tchèque	Bude zaplacenno TTC
Slovaque	Bude zaplacenno TTC
Néerlandais	Platí sa TTC
Roumain	Platí sa TTC
Polonais	TTC te betalen
Hongrois	Se achita TTC
Bulgare	Se achitã TTC
Canadien fr	Do zaplaty TTC
Russe	Do zaplaty TTC

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser
Appliquer
Fermer

Puede modificar cada etiqueta en cada idioma, o incluso cambiar su uso inicial.

El botón **Aplicar** guarda los cambios, el botón **Inicializar** restablece las etiquetas a sus valores originales.

Traduction des libellés

Traduction des libellés pièces

Libellé référence	Description
PU	Abréviation de Prix Unitaire
Page	Page
Papillon à détacher	Papillon à détacher
Payé	Payé
Pièce générée	Libellé pièce générée
Pièce origine	Libellé pièce origine
Poids brut	Poids brut
Prochaine maintenance	Date de prochaine maintenance
Proforma	Facture proforma
Prélevé le	Prélèvement le
Qté	Abréviation de Quantité
Quantité	Quantité
RIB	Abrév. de Relevé d'Identité Bancaire
Rappel	Rappel (pour se rappeler)
Remise	Remise (somme)
Reste à payer	Montant restant à payer sur une facture fourni
Reste à recevoir	Montant restant à recevoir sur une facture cli
Retenue de garantie	Retenue de garantie
Réception facture	À réception facture (=cond. paiement)
Réf	Référence (libellé abrégé)
Réf article	Référence article
Réponse attendue au	Date de réponse attendue (demande de prix)
Selon PV	Selon Procès verbal (PU variable facture)
Signature	Signature (d'une personne)
Solde au	Solde à date d'édition facture
Solde à régler	Solde à régler
Sous total	Sous-total
Suite	Suite (d'un document)
Suivi par	Suivi par (+interlocuteur dossier)
TPS	Taxe fédérale (Canada)
TTC	Abrév. de Toutes Taxes Comprises
TVA	Abrév. de Taxe à la Valeur Ajoutée
TVA Intracom	Abrév. de N° de TVA intracommunautaire

Traductions

Français	Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4
Espagnol	Generado : %1 el %2 %3 por %4
Portugais	Gerado : %1 em %2 %3 por %4
Irlandais	Gineadh : %1 ar %2 %3 le %4
Italien	Generato : %1 il %2 %3 di %4
Anglais	Generated : %1 on %2 %3 by %4
Allemand	Erstellt : %1 am %2 %3 von %4
Tchèque	Vygenerováno : %1 dne %2 %3 od %4
Slovaque	Vygenerováno : %1 dne %2 %3 od %4
Néerlandais	Vyrogené : %1 dna %2 %3 od %4
Roumain	Vyrogené : %1 dña %2 %3 od %4
Polonais	Gegeneroed : %1 op %2 %3 door %4
Hongrois	Generat : %1 pe %2 %3 de %4
Bulgare	Generat : %1 pe %2 %3 de %4
Canadien fr	Wygenerowano : %1 %2 %3 autor %4
Russe	Wygenerowano : %1 %2 %3 autor %4

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser

Appliquer

Fermer

Hay una función especial para dos etiquetas:

- Parte generada:** controla el texto que se inserta en las notas de la parte de origen cuando se genera una parte a partir de otra. El texto por defecto en francés es: “Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4”. Si, por ejemplo, genera un albarán ID7 a partir de una factura de cliente, se insertará una nota: *Pieza generada: BLV7 el 26/06/24 05:16 por ES* en las notas de la factura. La etiqueta %1 será sustituida por el tipo de documento y su ID, %2 por la fecha de generación, %3 por la hora de generación y %4 por el código de usuario de generación.
- Documento original:** controla la etiqueta que se inserta en las notas del documento de destino cuando se genera un documento a partir de otro. El texto por defecto en francés es: “Pièce(s) origine: %1”. Por ejemplo, si genera una factura a partir de un pedido de venta 2004-003 fechado el 25/04/20, se insertará una nota: *Pièce(s) origine : CCT 2004-003 (26/06/24)* en las notas de la factura. La etiqueta %1 será sustituida por el tipo de pieza, su número y su fecha.

Puede colocar las etiquetas %1 %2 %3 %4 en cualquier lugar de las etiquetas.



Otros artículos “Admin ”

[Auditoría de datos](#)
[Base de prueba](#)
[Computadoras en red](#)
[Cuenta de cliente](#)
[Extensiones de Gestan](#)
[Extensiones de licencia](#)
[Historial de modificaciones](#)
[Impresión de etiquetas](#)
[Instalación de Gestan](#)
[Lecturas de referencia](#)
[Licencia empresarial](#)
[Licencias gratuitas de Gestan](#)
[Limpieza de conexiones C/S](#)
[Mensajes desactivables](#)
[Migra tu ERP actual a Gestan](#)
[Multilingüismo](#)
[Registro de eventos de la aplicación](#)
[Sesiones](#)

From:

<https://manuel.gestan.fr/> - **Le manuel de Gestan**

Permanent link:

<https://manuel.gestan.fr/es/wiki/admin/multilinguisme>

Last update: **2025/06/24 21:15**